



SMLOUVA

Mezi níže podepsanými:

L'OPÉRA NATIONAL DE PARIS (PAŘÍŽSKOU NÁRODNÍ OPEROU), zastoupenou svým ředitelem, panem [REDACTED], dále označovanou jako „OPERA“, na jedné straně,

a **PRAŽSKÝM FILHARMONICKÝM SBOREM**, zastoupeným svou manažerkou, paní [REDACTED], dále označovaným jako „SBOR“, na straně druhé,

JE DOHODNUTO NÁSLEDUJÍCÍ

ČLÁNEK 1: PŘEDMĚT – DOBA TRVÁNÍ – MÍSTO

SBOR se zavazuje, že dá k dispozici OPERĚ 26 (dvacet šest) mužských sboristů nutných ke zkouškám a ke koncertu **13. Šostakovičovy symfonie**, který proběhne v Opéra Bastille **28. května 2013 od 20 h** a jehož detailní program je tento:

Orchestr Pařížské národní opery; dirigent: Philippe Jordan
Sbor Pařížské národní opery; sbormistr: Patrick Marie Aubert

Gustav Mahler: Symfonie č. 10 (Adagio)

Dmitrij Šostakovič: Symfonie č. 13 b moll „Babi Jar“, op. 113



CONTRAT

Entre les soussignés:

L'OPERA NATIONAL DE PARIS, représenté par son Directeur, [REDACTED], et désigné ci-après sous le nom de l'"OPERA", d'une part,

et **LE PRAGUE PHILHARMONIC CHOIR**, représenté par son [REDACTED] et désigné ci-après sous le nom de « LE CHOEUR », d'autre part,

IL EST CONVENU CE QUI SUIT

ARTICLE 1 : OBJET - DUREE - LIEU

LE CHOEUR s'engage à mettre à la disposition de l'OPERA les services de 26 (vingt-six) choristes hommes nécessaires aux répétitions et au concert de la **13ème symphonie de Chostakovitch** qui aura lieu à l'Opéra Bastille le **28 mai 2013 à 20h00**, dont le programme détaillé est le suivant :

Orchestre de l'Opéra National de Paris ; Direction : Philippe Jordan
Choeur de l'Opéra National de Paris ; Chef de Choeur : Patrick Marie Aubert

Gustav Mahler : Symphonie n°10 (Adagio)

Dimitri Chostakovitch : Symphonie n°13 en si bémol mineur Babi Yar, op.113

SBOR se zavazuje, že zajistí přítomnost sboristů na všech pracovních setkáních v období **od 26. do 28. května včetně**, o něž jej OPERA požádá, v souladu s harmonogramem v Příloze 1.

Jakákoliv změna časového plánu zkoušek a koncertu nebo obsazení bude zvažena po konzultaci s oběma stranami.

Předběžný harmonogram zkoušek a koncertu je uveden v Příloze 1 a je nedílnou součástí této smlouvy.

ČLÁNEK 2: ZÁVAZKY OPERY

OPERA dodá:

- a) divadlo v provozuschopném stavu.
- b) orchestrální materiál.

OPERA uhradí:

- a) reklamní náklady podle pokynů SBORU a v souladu s grafickými zvyklostmi a normami platnými v OPEŘE.
- b) autorská práva eventuelně náležící SACEM (Společnosti autorů, skladatelů a nakladatelů hudby); tato úhrada osvobozuje od veškerých plateb za práva do zahraničí a případných licenčních poplatků.
- c) nocleh sboristů po 3 noci od 26. do 29. května pro maximálně 29 osob bez snídaně v Citadines na place d'Italie takto:
 - 14 dvoulůžkových pokojů s pevnými lůžky
 - 3 jednolůžkové pokoje s rozkládací pohovkou

LE CHOEUR s'engage à assurer la présence des choristes à toutes les séances de travail qui lui sont demandées par l'OPERA pour la période **du 26 mai au 28 mai 2013 inclus**, selon le détail du planning figurant en annexe 1.

Toute modification du calendrier des répétitions et du concert ou de l'effectif serait envisagée en concertation avec les deux parties.

Le calendrier prévisionnel des répétitions et du concert se trouve en annexe 1 et fait partie intégrante du présent contrat.

ARTICLE 2 : OBLIGATIONS DE L'OPERA

L'OPERA fournira :

- a) Le théâtre en ordre de marche.
- b) Le matériel d'orchestre.

L'OPERA prendra à sa charge :

- a) les frais publicitaires selon les indications données par le CHOEUR et conformément aux usages et normes graphiques en vigueur au sein de l'OPERA.
- b) le règlement des droits d'auteurs redevables, le cas échéant, à la SACEM. Ce paiement est libérateur de tout versement de droits à l'étranger et de toutes les royalties éventuelles.
- c) L'hébergement du chœur, pour 3 nuitées du 26 au 29 mai, pour un maximum de 29 personnes, petit-déjeuner non inclus aux Citadines Place d'Italie, comme suit :
 - 14 studios twin avec lit fixe
 - 3 studios single en canapé lit double